

Spiridonova O. S. Formirovanielingvostranovedcheskoj kompetenciiinostrannyhuchashhihsjanaprakticheskikhzanjatijahporusskomujazyku (namaterialemalelyhzhnanrovusskogofol'klora). Diss. ... kandidatapedagogicheskikh nauk. SPB., 2010. — 265 p.

For citation:

Bokhonnaya M. Ye., & Sherina Ye. A. (2019) THE COURSE "RUSSIAN PHRASEOLOGY" IN THE PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists " WEST-EAST " (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/2 N1 (October, 2019). pp. 122-125. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-122-125>

Для цитирования:

Бохонная, М. Е., Шерина, Е. А. (2019) СПЕЦКУРС «РУССКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ» В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists " WEST-EAST " (ISPOP) . Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/2 N1 (October, 2019). С. 122-125. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-122-125>

Information about the authors:

Bokhonnaya Marina Yevgenyevna - PhD in Philology, Associate Professor, Department of Russian Language, School of Core Engineering, National research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russia
e-mail: bokhonnayame@tpu.ru

Sherina Yevgeniya Alexeevna - PhD in Philology, Associate Professor, Department of Russian Language, School of Core Engineering, National research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russia
e-mail: sherinaea@tpu.ru

Сведения об авторах: Бохонная Марина Евгеньевна - к. филол. н., доцент, Отделение русского языка, Школа базовой инженерной подготовки, Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск, Россия
e-mail: bokhonnayame@tpu.ru

Шерина Евгения Алексеевна - к. филол. н., Отделение русского языка, Школа базовой инженерной подготовки, Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск, Россия
e-mail: sherinaea@tpu.ru

Manuscript received: 06/02/2019 Accepted for publication: 09/20/2019

DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-125-129>

**THE VIDEO COURSE OF FOREIGN LANGUAGE:
FOCUS ON STUDENT'S AUTONOMOUS ACTIVITY**

Svetlana V. Dudushkina
PhD (Pedagogy), Associate Professor
Moscow Pedagogical State University
(Moscow, Russia)
[e-mail: Sepia3@yandex.ru](mailto:Sepia3@yandex.ru)

Abstract. The goal of the research is supporting the orientation of the foreign language communication in the university on the students' autonomous activity. The organization of classroom studies and self-activities should orientate students' work on autonomy, self-development and self-improvement. The research is based on theoretic and empiric methods: the analysis of psycho-pedagogic literature in the field of forming skills of autonomic activity, autonomy, students' educational competency; the deductive method of extrapolation the psycho-pedagogic theory on supporting the characteristics of linguo-didactic technology; the simulation of educational technology and predictive modeling of its characteristics during the educational process; the testing studying « Video-course of first foreign language » (2015-2019). The author of this article defines autonomy as the main orientation of the students' work in the video-course of first foreign language. The teacher's strategies orientate students on the creative process of choosing, watching and discussing the audio-visual Internet materials. The interconnection of creativity and autonomous activity is based on strong motivation and emotions caused by the variety of materials and vivid images created by multimedia technologies. The result of the research is an approved technology comprising particular strategies and methods for studying the discipline "Video-course of first foreign language" in language university. The choice of themes, types of studying and materials is made by students themselves as they have an aim to use the understood information not only during lessons, but also during the communicative situations.

Keywords: video-course of first foreign language, motivation, autonomous activity, student's creative activity, audiovizualization

**ВИДЕОКУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА – НАПРАВЛЕНИЕ НА АВТОНОМНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
СТУДЕНТОВ**

Светлана Викторовна Дудушкина
Кандидат педагогических наук, доцент
Московский городской педагогический университет
(Москва, Россия)
E-mail: Sepia3@yandex.ru

Аннотация. Цель исследования заключается в обосновании ориентации обучения иноязычному межкультурному общению в вузе на современном этапе на автономную деятельность студента. Организация аудиторных занятий и заданий для самостоятельного выполнения должна направлять работу обучающихся в сторону автономии, укрепляя в их сознании мысль о постоянном стремлении к саморазвитию и самосовершенствованию. Исследование основано на теоретических и эмпирических методах: анализ психолого-педагогической литературы в области формирования умений самостоятельной деятельности, учебной автономии, учебно-познавательной компетенции у обучающихся вуза; дедуктивный метод экстраполяции положений психолого-педагогической теории на обоснование характеристик лингводидактической технологии; моделирование учебной технологии и вероятностное прогнозирование ее особенностей в процессе обучения; проведение опытного обучения по дисциплине «Видеокурс первого иностранного языка» в 2015-2019 гг. Автор статьи определяет автономию основным вектором работы студентов в ходе видеокурса иностранного языка. Стратегии преподавателя ориентируют обучающихся на творческий поиск в процессе отбора, просмотра и обсуждения аудиовизуальных материалов сети Интернет. Взаимосвязь творческого начала и автономной деятельности основывается на сильной мотивации, а также на эмоциональных переживаниях, которые обеспечиваются не только жанровым разнообразием материалов, но и яркими запоминающимися образами, создаваемыми мультимедийными технологиями. Результат исследования составляет апробированная технология, содержащая определенные стратегии, приемы и способы проведения обучения по дисциплине «Видеокурс иностранного языка» в языковом вузе. Выбор тематики и форма проведения занятий, отбор материалов проводятся самими студентами, перед которыми стоит задача максимально использовать понятую и переработанную информацию не только на занятиях по данной дисциплине, но и в ситуациях коммуникативного общения.

Ключевые слова: видеокурс первого иностранного языка, мотивация, автономная деятельность, творческая деятельность студентов, аудиовизуализация

ВВЕДЕНИЕ. Цель межкультурного образования в вузе подготовить специалиста готового и способного к иноязычной коммуникации. Специфика предмета «Иностранный язык», который является профильным для студентов – будущих лингвистов и педагогов, подразумевает необходимость постоянного развития и совершенствования владения иноязычным общением. Понимание этого факта должно быть привито обучающимся уже с первых дней языковых занятий.

Самостоятельная работа занимает полноправное место наряду с аудиторной в учебных планах языковых вузов. Мысль о том, что овладеть иноязычным общением невозможно только посещая занятия (даже с активной работой в течение всего занятия) и прилежно и вдумчиво выполняя домашние задания, должна целенаправленно формироваться в сознании обучающихся. Ориентирование студентов на автономную деятельность должно быть заложено в самих стратегиях организации работы по обучению всем аспектам и формам иноязычного общения.

ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ. Самостоятельное и автономное изучение иностранного языка (далее – ИЯ) находится в эпицентре научных исследований (М.А. Ариян, А.Е. Капаева, Н.Ф. Коряковцева, Т.Ю. Тамбовкина, Е.Г. Тарева и др.). В частности, учеными рассмотрены вопросы формирования стратегий автономного чтения (Т.Ю. Терновых, И.Д. Трофимова), методика формирования учебного умения активизировать языковой материал (Е.В. Апанович), проблемы управления самостоятельной учебной деятельностью студентов и контроля за качеством ее реализации (Г.Р. Биккулова, Н.А. Ерошина, И.П. Павлова, Т.Г. Сорокина, Е.Г. Тарева), подготовки студентов языкового вуза – будущих учителей к профессиональной автономии (О.А. Гаврилюк), применении принципа автономной деятельности студентов при обучении аудированию (С.В. Дудушкина). Важно, что аспекты автономии составляют ядро концепции формирования рационального стиля учебной деятельности студентов университетов (Tareva 2001).

Обучение аудированию всегда находилось в центре внимания ученых и методистов, о чем говорит весомый список работ, связанных с обучением аудированию в языковых и неязыковых вузах (И.Ю. Борозинец, Н.Н. Гавриленко, Н.И. Гез, Т.В. Громова, Н.В. Еухина, И.И. Халеева); с исследованием психофизиологической (Е.И. Исенина, М.П. Коваленко, Ю.А. Никитина, Е.С. Суздалева) и речеведческой основ аудирования (К.М. Бржзовская, М.С. Киринова); с выявлением и классификацией трудностей понимания аудиосообщений (Н.Ю. Абрамовская, Н.В. Елухина, Б.А. Лapidус, Е.Г. Скосоренко, И.И. Халеева); с изучением проблем взаимосвязанного обучения аудированию с другими видами речевой деятельности (И.А. Зимняя); с установлением видов аудирования (Н.И. Гез, Е.В. Елухина); с разработкой систем упражнений и учебных пособий по обучению смысловому восприятию на слух (Н.И. Гез, Н.В. Елухина, Я.В. Зудова, А.И. Черкашина); с созданием теории и технологии контроля навыков и умений аудирования (Л.В. Туркина).

Вопросы обучения аудированию всегда были связаны с проблемой развития аудитивных навыков обучающихся и с совершенствованием умений преодолевать трудности при восприятии и понимании звучащей речи. На сегодняшний момент эти проблемы остаются актуальными.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ. Изучение проблемы внедрения автономии в учебную деятельность студентов в дисциплине «Видеокурс иностранного языка» основывается на применении теоретических методов: анализ психолого-педагогической литературы в области формирования умений самостоятельной деятельности, учебной автономии, учебно-познавательной компетенции у обучающихся вуза; дедуктивный метод экстраполяции положений психолого-педагогической теории на обоснование характеристик лингводидактической технологии; моделирование учебной технологии и вероятностное прогнозирование ее особенностей в процессе обучения; а также эмпирических методов: проведение экспериментального обучения в течение обучения по данной дисциплине в 2015-2019 гг.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ДИСКУССИЯ. На современном этапе иноязычного образования в вузе необходимо в каждой теме или разделе учебника совместно со студентами отмечать задания, выполнение которых требует подключения дополнительных материалов и источников информации. При проверке эффективности выполнения данных заданий следует коллективно обсуждать:

- как студенты приступили к поиску нужной информации;
- на каких источниках информации они остановили свой выбор и почему;
- какие стратегии они использовали для отбора нужной информации;
- какими способами переработки полученной информации они воспользовались;
- какова их самооценка успешности и полноты, глубины и точности представления данной информации на занятии.

В подобных обсуждениях происходит полезный обмен опытом между обучающимися, который также сопровождается советами и предложениями со стороны преподавателя. Если такая работа проводится с самого начала обучения в вузе, то ко второму семестру второго курса студенты владеют определенным набором стратегий для самостоятельной и даже автономной работы с источниками (Интернет-ресурсами).

Дисциплина «Видеокурс иностранного языка» (далее – Видеокурс) в институте иностранных языков Московского городского педагогического университета включает 72 часа, половина которых проходит в аудитории, а вторая – приходится на самостоятельную работу студентов. Необходимость разнообразной и интересной работы на занятии с одной стороны, и ограниченное количество часов с другой, требуют ориентации данного курса на автономную деятельность студентов. Как показывает практика, комплекса часов, заявленных для самостоятельной работы, недостаточно для полноценной подготовки к занятию. Подключение автономной деятельности студента становится необходимостью для данной дисциплины. Как вариант организации Видеокурса можно предложить следующие направления:

- 1) работа с видеоматериалами по текущим событиям мирового, национального значения (сенсации, праздники, фестивали, спортивные соревнования и т.д.);
- 2) работа с фильмами (художественные, документальные, мультфильмы) для обучающихся уровня В1 и с учебными фильмами для уровня А1-А2;
- 3) работа с видеоматериалами по темам основного учебника по иностранному языку (репортажи, интервью, видеоблоги).

Основными задачами Видеокурса являются усиление мотивации к изучению ИЯ и формирование и (или) развитие стратегий автономного обращения к видео-(аудио-)материалам и работы с ними как способа повышения уровня владения ИЯ. «Педагогический опыт показывает, что в обучении иностранным языкам качество достигается при синергетическом (взаимодополняющем) взаимодействии показателей организации обучения, самоорганизации учения, а также использования передовой методики преподавания иностранного языка» (Milrud 2011).

Видеокурс во многом является логическим продолжением дисциплины «Практика речи», расширяя возможности повышения мотивации, а, следовательно, и ориентации обучающихся на самостоятельную и автономную деятельность. Основная цель видеокурса – совершенствование умений аудирования. Данные умения, как доказано учебным опытом современного иноязычного образования, лучше всего развивать в процессе аудиовизуализации, что как раз и составляет основу видеокурса. В.В. Сафонова выделяет аудиовизуализацию как отдельный вид деятельности, представляющий возможность сочетания аудиотекста с различными видами зрительной информации – визуальной, образно-схематической, визуально-текстовой (Safonova 2011). Видеокурс необходимо выстраивать на основе творческой деятельности студентов, которая напрямую связана с автономной деятельностью т.к. именно в автономии проявляется «интерес к активной творческой работе, к вычленению способа ее осуществления, рационального способа решения учебной задачи, в стремлении к самосовершенствованию» (Koryakovtseva 2010).

Творческой называют не только ту деятельность, в результате которой получен новый продукт или применен новый метод, но и самостоятельный поиск и определение проблемы. «Необходимо всемерно стимулировать стремление учащегося к самостоятельному выбору целей, задач и средств их решения (как в больших, так и в частных вопросах). Человек, не привыкший действовать самостоятельно, брать на себя ответственность за принятые решения, теряет способность к творческой деятельности» (Smirnov, 2009). В число характеристик творчества входят эмоциональные переживания и сильная мотивация. Наличие высокого уровня мотивации, определенное психологическое отношение к учебному процессу определяются учеными как основные характеристиками автономии (Anikina 2011; Barbot 2000; Koryakovtseva 2001; Little 2001; Trofimova 2002). Иными словами, мотивация как двигатель творческого процесса, сопровождаемого эмоциональным

отношением, определяет основу автономной деятельности в целом, а в нашем случае работу студента в рамках Видеокурса. А.А. Колесников и Е.Г. Тарева выделяют автономизацию как один из критериев творчества, который обеспечивает личную включенность, саморефлексию обучающегося. Ученые подчеркивают, что «приоритетный статус имеют тенденции развития творчества средствами виртуальной образовательной среды» (Kolesnikov & Tareva, 2018).

Пример применения данных теоретических выкладок можно привести из практики ведения Видеокурса. Студенты сами выбирают актуальную тему, по которой хотели бы подобрать материал для занятия. В прошедшем учебном году в результате обсуждения большинством голосов группа выбрала актуальную для сегодняшней Франции тему: движение «Желтых жилетов». Для подготовки к занятию студенты просматривают не только свой отобранный материал, но и материал своих товарищей по группе. Необходимость просмотра всего комплекса материалов предоставляет обучающимся возможность расширить круг информационных источников, а также увеличить объем информации по данной теме, не говоря о разносторонности материала, т.к. отбор во многом зависит от личных особенностей каждого из студентов.

Выбор варианта проведения занятия предлагается самими обучающимися, и в данном случае они решили организовать круглый стол между представителями движения, представителями местных властей и правительства. Ведущий круглого стола – это журналист, поддерживающий объективный дискуссионный процесс. Во время дискуссии для каждой из сторон определены направления и регламент высказываний: для «желтых жилетов» – требования, для местных властей – недовольство беспорядками, для представителей правительства – обещания. Высказывания обучающихся включают в себя лексический материал подготовленных видеороликов.

Варианты ролевых игр могут быть самыми разнообразными. Мы остановились на дискуссии в национальном масштабе, но также можно рассматривать более узкую тематику, как, например, заседание регионального суда, где по обвинению проходят мародеры и грабители магазинов, которые воспользовались беспорядками во время одной из акций «Желтых жилетов» в одном из городов Франции. Организаторами игры выступают двое студентов, они готовят карточки, в которых указываются роль каждого участника и тип его поведения во время заседания суда. Сначала или в процессе суда (как доказательство вины подсудимых) демонстрируется видео ресурс, реальное событие, послужившее основой для игры.

Работа с фильмами может проводиться разными способами. А.Л. Бердичевский предлагает следующие приемы работы с видеофильмами: вопросы, беседа, диалогизация, инсценирование, экскурсия, описание, комментирование, рассказ, пересказ, составление характеристик, сообщение (Berdichevskiy et al., 2019). Все перечисленные формы находят место в видеокурсе, но отличительной чертой является то, что подготовка и проведение их на занятии осуществляется самими студентами.

В качестве примера остановимся на обсуждении мультфильма «Зарафа», в основу сюжета которого легли реальные исторические события. Двое студентов, выразивших желание подготовить обсуждение этого фильма, подготовили презентацию, где сначала представили выходные данные мультфильма. Затем на слайдах по очереди появлялись фотографии главных героев и персонажей, каждому из которых студенты давали характеристику. Затем ведущие перешли к вопросам по сюжету фильма, ответами на которые практически передавалось полное содержание «Зарафы», что можно рассматривать как комплексный прием «вопросы-рассказ-пересказ». Комментирование отдельных эпизодов происходит как со стороны ведущих, так и со стороны группы. За вопросами по сюжету последовали вопросы, касающиеся проблем, затронутых в фильме; как правило, эта часть вопросов вызывает оживленное обсуждение, переходящее в дискуссию. Параллельно с ведущими, отвечающими за организацию обсуждения фильма на занятии, один из студентов готовит вокабуляр к фильму, включающий незнакомую обучающимся лексику. Основываясь на данной лексике студенты готовят сценки, воспроизводящие понравившиеся эпизоды и составляют диалоги, что также является немаловажным компонентом для работы в видеокурсе, который ориентирован на практическое обучение ИЯ.

Следующим важным звеном работы Видеокурса является расширение информации, данной в текстах учебника, которая может определять тему для отбора более подробных, более современных материалов самими студентами. Восприятие и понимание аутентичных видеоматериалов являются основой для воспроизведения содержащейся в них информации во время дискуссий и круглых столов, направленных на формирование таких умений монологической речи как:

- подготовленно/ экспромтно высказываться о фактах, событиях, в том числе передавая свои оценочные суждения;
- передавать краткое/ основное/ полное содержание прочитанного/ увиденного;
- делать подготовленные и неподготовленные сообщения на основе прочитанного/ услышанного в том числе с выражением своего отношения;
- делать подготовленные и неподготовленные сообщения по проблеме;
- выступать с подготовленным докладом по теме/ проблеме (Berdichevskiy et al., 2019).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Современное иноязычное образование направлено на формирование автономии студентов. Автономная деятельность неразрывно связана с высокой внутренней мотивацией и творчеством обучающихся. Видеокурс предоставляет разнообразные возможности повышения интереса, а, следовательно, и мотивации у студентов, открывает пути творческого применения и расширения знаний ИЯ. Автономия проявляется в свободе выбора по отбору видеоматериалов из Интернет-ресурсов, а также фильмов для просмотра и аудиторного обсуждения. Студенты принимают на себя ответственность по определению и совершенствованию

стратегий восприятия и понимания аудиовизуальных материалов с целью дальнейшей переработки информации, что должно обеспечивать их активное участие в процессе обучения, заинтересованность в высоких результатах своей работы.

LIST OF REFERENCES

- Anikina J. S. (2011) *Uchebnaya avtonomiya kak neot'yemliyi component protsessa obucheniya inostrannomu yaziku v 21 veke* [Studying autonomy as essential component of educational process in XXI century] // Vestnik Tomskogo gos. un-ta, № 344, 149-152.
- Barbot, M.J. The auto-learning. Didactic of foreign languages. CLE International / HER, Liège, 2000. Berdichevskiy A.L., Ginniatullin I.A., Tareva E.G. (2019) *Metodika mezhkulturnogo inoyazichnogo obrazovaniya* [The methods of intercultural foreign language educational process in the university]. Moscow: Flinta.
- Kolesnikov A.A., Tareva E. G. (2018) *Razvitie tvorchestva starsheklassnikov sredstvami kreativnogo situativno-kooperativnogo pisma na inostrannom yazike* [High school learners' creativity development by means of L2 situational-cooperative writing] // Yazik i kultura, 165-184.
- Koryakovtseva N.F. (2001) *Avtonomia uchastih v uchebnoy deyatel'nosti po ovladeniu inostrannim yazikom kak obrazovatel'naya tsel'* [The students' autonomy of foreign language educational process as educational goal] // Inostrannye jazyki v shkole, № 1, 1-51.
- Koryakovtseva N. F. (2010) *Teoriya obucheniya inostrannim yazikom: produktivnye obrazovatel'nye tehnologii* [The theory of studying foreign languages: productive educational technology], Moscow: Akademiya.
- Little D. Learner Autonomy and Second/Foreign Language Learning. URL: www.lang.ltsn.ac.uk/resources/good_practice (26.04.2019).
- Milrud R.P., Maksimova I.R. (2011) *Obespechenie kachestva obucheniya inostrannim yazikom* [Providing the quality of foreign language educational process] // Inostrannye jazyki v shkole, № 6, 29-32.
- Safonova V.V. (2011) *Razvitie kul'turi vospriyatiya ustnoy rechi pri obuchenii inostrannomu yaziku: sovremennye metodicheskie problemi i puti ih resheniya* [The development of oral speech perception culture during foreign language studying: modern methodical problems and ways of solution] // Inostrannye jazyki v shkole, № 5, 2-9.
- Smirnov S.D. (2009) *Pedagogika i psikhologiya visshego obrazovaniya: ot deyatel'nosti k lichnosti: ucheb. posobie dlia stud. vish. ucheb. zavedenij* [The pedagogics and psychology of the university education: from activity to personality], Moscow: Akademiya.
- Tareva E.G. (2001) *Formirovanie racional'nogo stilia uchebnoy dejatel'nosti u studentov universiteta: teoriya i tehnologiya* [Formation of a rational style of educational activities in university students: theory and technology], Irkutsk: ISLU.
- Trofimova L.V. (2002) *Formirovanie samostoyatel'noj uchebnoy deyatel'nosti studentov yazikovogo fakulteta na osnove razvitiya uchebnoy avtonomii: dis. kand. ped. nauk* [The forming of self-studying process of foreign language university students on the basis of educational autonomy development], Tambov, 159 p.

For citation:

Dudushkina, Svetlana V. (2019) THE VIDEO COURSE OF FOREIGN LANGUAGE: FOCUS ON STUDENT'S AUTONOMOUS ACTIVITY // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists " WEST-EAST " (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/2 N1 (October, 2019). pp. 125-129. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-125-129>

Для цитирования:

Дудушкина, С. В. (2019) ВИДЕОКУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА – НАПРАВЛЕНИЕ НА АВТОНОМНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists " WEST-EAST " (ISPOP) . Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/2 N1 (October, 2019). С. 125-129. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-2-125-129>

Information about the author: Svetlana V. Dudushkina - PhD (Pedagogy), Associate Professor, Moscow Pedagogical State University, Moscow, Russia.

e-mail: Sepia3@yandex.ru

Сведения об авторе: Дудушкина Светлана Викторовна - канд. пед. наук, доцент кафедры французского языка и лингводидактики, Институт иностранных языков Московский городской педагогический университет, Москва, Россия.

e-mail: Sepia3@yandex.ru

Manuscript received: 05/23/2019 Accepted for publication: 09/20/2019